



Technical Information

Working Title: Passed by Censor
Original Title: Görülmüştür
Director: Serhat Karaaslan
Screenplay by: Serhat Karaaslan
Nationality: Turkish
Genre: Dark Social Comedy
Format: 4K
Length: 95 min.
Shooting Location: Istanbul, Turkey

Production Company:
+90 Film Production
Necatibey Cad. Dericiler Sk. No: 10/3 Tophane
34425 Istanbul, Turkey

Director's Biography and Filmography

Serhat Karaaslan was born in 1984 in Varto, Turkey. He moved to Istanbul to study at the Faculty of Pharmacology at Istanbul University. After his graduation, he made his first short film. He was then accepted to the master's program for Directors of Film & Drama at Kadir Has University in Istanbul. He made two more shorts **Bicycle** and **Musa** while earning his master's degree. His most recent short film **Ice Cream** premiered at the Toronto Film Festival *Short Cuts* Competition in 2014. His short films have won more than 50 awards and screened in major film festivals including Toronto, Locarno, Thessaloniki, Montpellier and Istanbul.

Bicycle, 2010, Short Film, 15'
Musa, 2012, Short Film, 18'
Ice Cream, 2014, Short Film, 16'

PASSED BY CENSOR

A Film by Serhat Karaaslan



cinéfondation
LA RÉSIDENCE



Serhat Karaaslan

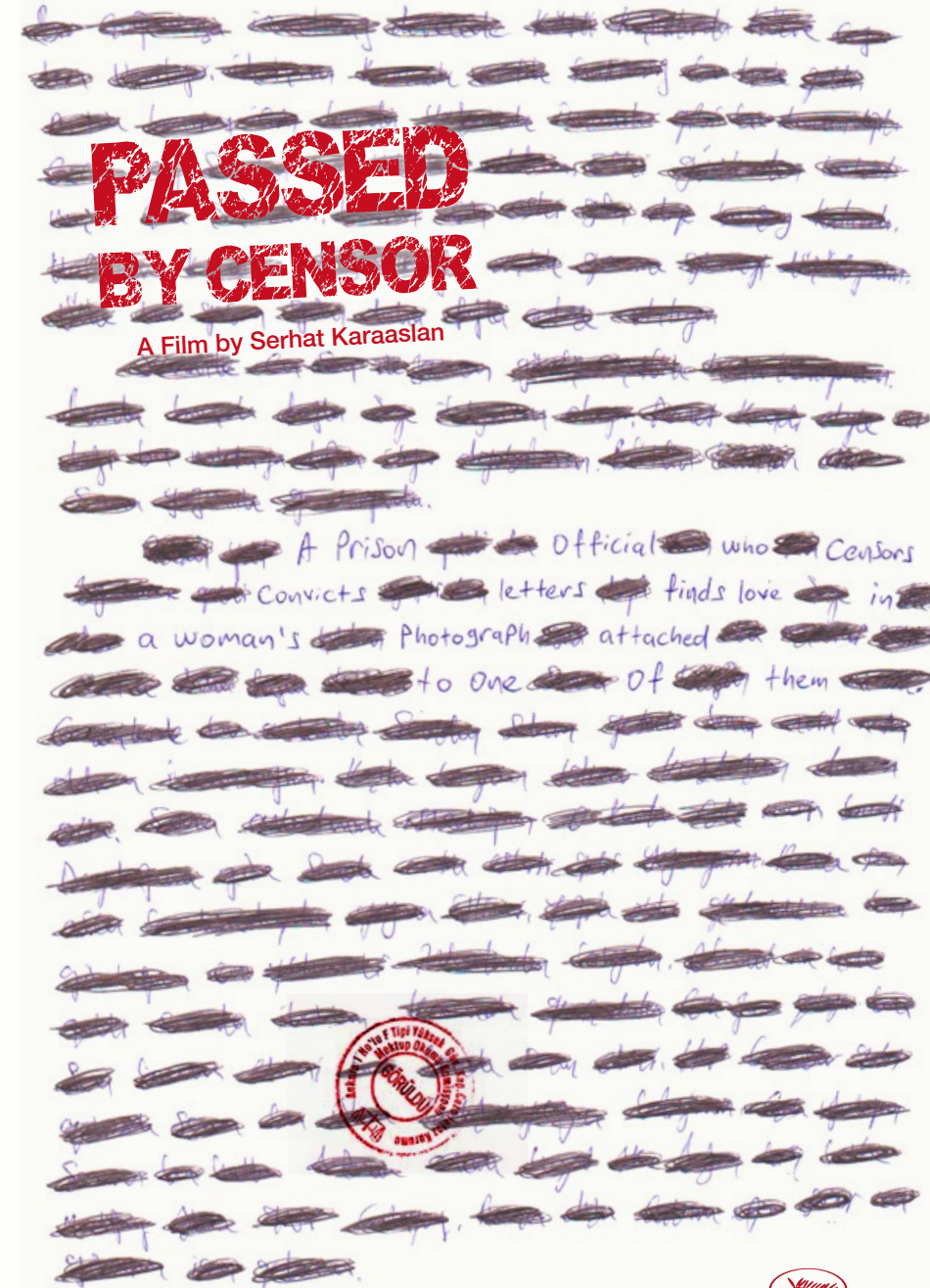
Mobile: +33 6 41 53 05 32 (France)
+90 532 685 68 64 (Turkey)
E-mail: serhadkaraaslan@gmail.com

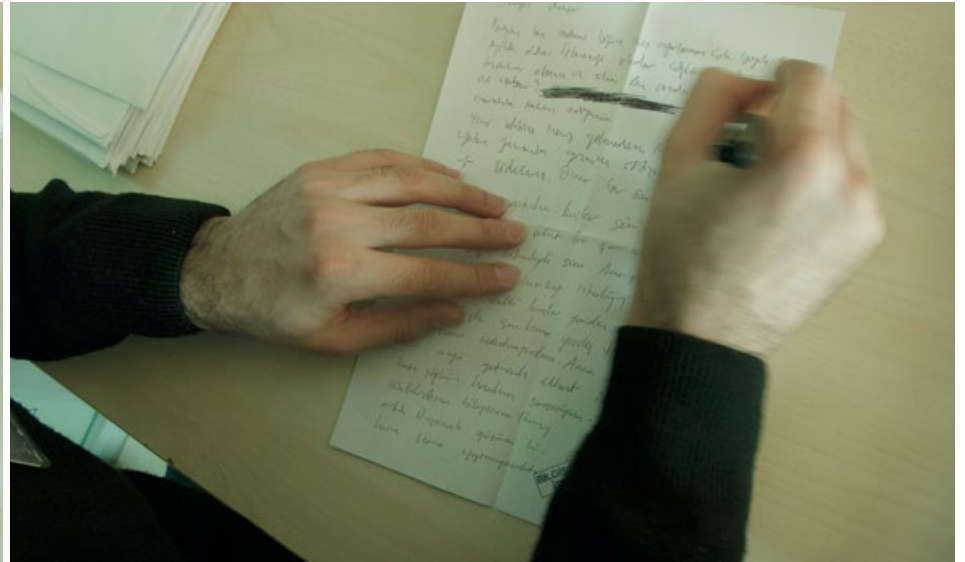
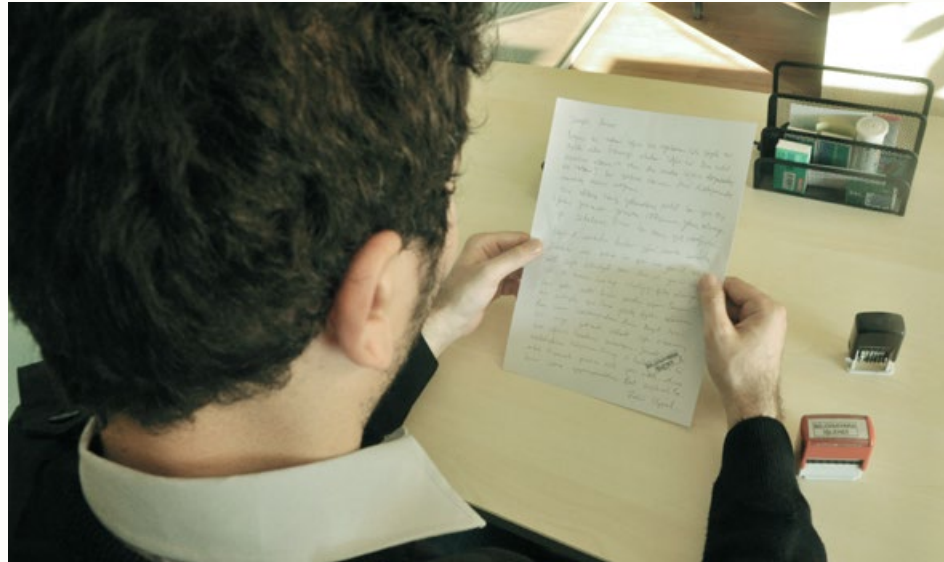
Festival de Cannes

3, rue Amélie, F-75007 Paris
Tel. 33 (0) 1 53 59 61 20
Fax 33 (0) 1 53 59 61 24
E-mail:
residence@festival-cannes.fr
www.festival-cannes.org

Since 2000, the Festival Residence has provided each year accommodation and support to twelve selected young directors in order to help them prepare their first or second feature film. A jury presided by a film director sits twice a year, selecting these young filmmakers on the basis of their short films, or

even first feature film, and the merits of their feature film project. During their 4-and-a-half-month stay in Paris, they work on the writing of their feature film project, have meetings with professionals and try, with the support of the Cannes Film Festival, to bring their project to co-production status.





Synopsis

Zakir (32), a censor in an Istanbul prison, reads convicts' letters, blacks out any objectionable content and stamp them "Passed". He lives with his elderly mother on the poor outskirts of the city, where he has spent his entire life. He is engaged to a girl chosen for him by his family.

Inside one of the letters, Zakir finds a photograph of an attractive woman, Selma (30), and cannot resist stealing it. He carries the photograph everywhere, and his crush on the woman develops into an obsession. He believes that they can become lovers. For this to happen, however, he has to get Selma's husband out of the way.

Doing some digging, Zakir learns that Selma's convict husband, Recep (50), is one of the infamous bullies of the prison. While stalking Selma, Zakir also tries to get to know his rival better by starting an informal friendship with him. Zakir waits impatiently to intercept the letters written by the couple, learning all the private details of their relationship.

Zakir secretly observes Selma and Recep's interactions during their visits, seething with jealousy. It is then announced that prisoners will be able to have 24-hour conjugal visits with their spouses in specially made "pink rooms". Zakir, unable to tolerate the idea of the couple making love in the prison, informs the director of a secret that Recep shared with him,

ensuring that Recep instead receives disciplinary action. This, however, leads to a halt in Selma's letters as well as her visits to the prison. Now, the only way for Zakir to see her is to go to her home.

As he follows Selma more closely, Zakir discovers secrets that even her husband doesn't know.

Statement of Intent

For the last few years, I have been corresponding with one of my relatives, who is in jail as a political prisoner. I knew that my letters were being monitored by prison officials, but one day I noticed that parts of them had been scratched out. When I asked my relative why he had done this, he replied that it had not been him, but probably the letters department had censored something it had found objectionable. Afterwards, I felt as if I were being monitored by someone every time I wrote letters and that maybe this led me to practice self-censorship, a thought that disturbed me. Because of this, I developed a strong curiosity about the people who read all those letters.

June 2013 was a milestone in Turkey's social history. Thousands of people flocked to Gezi Park in Istanbul's Taksim Square to raise their voices against the urban transformation policies of the government. During the demonstrations, one slogan particularly caught my attention: "Respect my privacy!"

Telephone bugging, email surveillance, blocking websites, and heavy media censorship are becoming common practices. The means can be different but it's the same issue all around the world. With a small personal story about censored letters we can illustrate this global problem. For me, filmmaking is also a bit like that – an irresistible urge to peer into the world and the lives of others.

Our main character, Zakir, can be first seen as a "controller", but he actually feels bound by society's expectations. He is gripped by dreams of finding his ideal love, which he thinks will set him free. Zakir's transformation starts when he gets friendly with the prisoner Recep in order to learn more details about his woman in photograph, his transformation also starts. He begins to act, feel and think like Recep. At one point, the difference between a free man and a prisoner becomes vague. Who is actually in prison, Zakir or Recep?

"Passed by Censor" delves into the lives of a group of unseen people living in suburban Istanbul and through them aims to convey the predicaments of modern Turkish society.

Synopsis

Zakir (32) travaille comme censeur dans une prison d'Istanbul. Son travail consiste à lire toutes les lettres des condamnés, de noircir tout contenu répréhensible et de les tamponner « vu ». Il habite avec sa mère âgée dans la périphérie pauvre de la ville, où il a passé toute sa vie. Il est fiancé à une fille choisie pour lui par sa famille.

Zakir ne peut pas résister à voler la photo d'une jolie femme, Selma (30), qu'il trouve à l'intérieur d'une lettre. Zakir transporte la photo de cette femme partout et le bégain se transforme en obsession quand il commence à croire qu'ils pourraient être amants. Pour ce faire, cependant, il doit se débarrasser du mari de Selma.

En faisant quelques recherches, Zakir découvre que le mari détenu de Selma, Recep (50), est l'un des infâmes tyrans de la prison. Tout en harcelant Selma, Zakir tente également de mieux connaître son rival et débute une amitié modeste avec lui.

Zakir attend patiemment pour intercepter les lettres écrites par le couple, et découvre tous les détails privés de leur passé et de leur relation.

Il observe secrètement les interactions entre Selma et Recep lors de leurs visites, bouillonnant de jalousie. Il est annoncé que les prisonniers auront 24 heures de visites conjugales avec leurs conjoints dans des « chambres roses » spécialement conçues. Zakir, incapable de tolérer l'idée du couple faisant l'amour dans

la prison, s'assure que Recep reçoive une mesure disciplinaire en informant le directeur d'un secret que Recep partage avec lui.

Toutefois, ceci conduit à un arrêt de la correspondance de Selma ainsi que de ses visites à la prison. Dorénavant, la seule façon pour Zakir de la voir est d'aller à son domicile.

Alors qu'il espionne Selma de plus près, Zakir découvre des secrets que son mari lui même ignore...

Note d'intention

Depuis quelques années, je correspond avec un de mes parents, qui est prisonnier politique. J'ai toujours su que le contenu de mes lettres était vérifié par des fonctionnaires de la prison, mais un jour, j'ai remarqué qu'une partie en avait été rayée. Lorsque je lui ai demandé pour quelle raison il avait fait cela, il m'a répondu que ce n'était pas lui mais probablement le service du courrier qui avait censuré ce qu'il avait trouvé répréhensible. Plus tard, je me suis senti surveillé par quelqu'un à chaque fois que j'écrivais, et la pensée que c'est peut-être ce qui m'a amené à pratiquer l'auto-censure, me troublait. Pour cette raison, j'ai développé un fort intérêt pour les gens qui lisent toutes ces lettres.

Juin 2013 a été un tournant politique dans l'histoire sociale de la Turquie. Des milliers de personnes réclamant la démocratie et la liberté ont afflué au Gezi Park, place Taksim à Istanbul, élevant la voix contre les

politiques de transformation urbaine du gouvernement. Durant les manifestations, parmi de nombreux slogans politiques des manifestants, un en particulier a attiré mon attention : « Respectez ma vie privée ! ».

Les écoutes téléphoniques, la surveillance électronique, le blocage de sites Web et la lourde censure des médias deviennent des pratiques courantes. Les moyens peuvent être différents, mais le problème est le même partout dans le monde. Avec une simple histoire personnelle de lettres censurées nous pouvons illustrer ce problème mondial. Pour moi, le cinéma est aussi un peu comme ça – un irrésistible désir d'observer le monde et la vie des autres.

À première vue, Zakir peut être considéré comme un « contrôleur ». Cependant, il se sent lié aux attentes de la société. Il est porté par le rêve de trouver l'amour idéal qui le libérera.

De même que Zakir devient ami avec Recep pour connaître plus de détails sur la femme en photo, commence aussi sa transformation. Il se met à agir, sentir et penser comme Recep. À un moment donné, la différence entre un homme libre et un prisonnier devient vague. Qui est réellement en prison, Zakir ou Recep ?

« Passed by Censor » plonge dans la vie d'un groupe de personnes invisibles qui vivent dans la banlieue d'Istanbul et vise à apporter un éclairage sur les situations difficiles de la société turque moderne.